

GINKGO



MAYO, 2022 N.º 133



【Población (a finales de marzo de 2022)】
561.457

【Población extranjera】
Total: 12.796
Países: 115
Hombres: 6.114
Mujeres: 6.682

【Proporción】
2,28%

【人口 (2022年3月末日現在)】
561,457人
【外国人人口】
12,796人
115 か国
男: 6,114人
女: 6,682人
【比率】
2.28%

“Neuvola versión de Hachioji” - Apoyo continuo sin brechas desde el embarazo -

はちおうじばん 「ネウボラ」 ~ 妊娠期からの切れ目のない支援

En finlandés “Neuvola” significa “lugar de asistencia”. Hace referencia al sistema finlandés de apoyo al parto y al cuidado de los niños y niñas para el soporte continuo a las madres, niños, niñas y sus familias.

En la ciudad de Hachioji, estamos trabajando para crear una estructura que se puede denominar “Neuvola versión de Hachioji” para brindar el apoyo continuo para las madres, hijos e hijas y sus familias. Las bases son los Centros de Sanidad y Servicios Sociales en tres lugares de la ciudad. Se brinda el apoyo necesario desde el periodo del embarazo, que conlleva ansiedad y preocupación, hasta el periodo de lactancia que suele ser un periodo de aislamiento.

En el Centro de Sanidad y Servicios Sociales se implementan consultas individuales con las embarazadas por parte de enfermeras y enfermeras de servicio público. Conversando sobre su condición física y sus inquietudes, daremos el apoyo necesario para criar a los hijos e hijas con tranquilidad. Además de apoyar continuamente la crianza de los niños y niñas a través de visitas a los hogares y chequeos de salud infantil, continuaremos apoyando a los niños, niñas y sus familias hasta que ingresen a la escuela primaria en colaboración con diversas instituciones, como el Centro de Apoyo a los Niños, Niñas y la Familia. Consultas en los Centros de Sanidad y Servicios Sociales.

Desde el tiempo en que se siente ansiedad y preocupación, hasta el apoyo antes y después del parto en los quehaceres del hogar, así como en la crianza de los niños y niñas. La ciudad de Hachioji se ha trazado la meta de ser la “ciudad número uno en la que es fácil criar a los niños y niñas”, estando siempre a su lado, apoyando el parto y la crianza, sobre todo en el cambiante mundo en el contexto de la pandemia del COVID-19. Para obtener más información sobre varios tipos de apoyo y subsidios, consulte la página web de apoyo a la crianza de niños y niñas de la ciudad de Hachioji.

(Continúa en el reverso)

フィンランド語で“アドバイスの場”を意味する「ネウボラ」。母子とその家族を継続的にサポートするフィンランドの出産・育児支援制度をさします。

八王子市では、母子とご家族への切れ目のない支援を行う「八王子版ネウボラ」のしくみづくりに取り組んでいます。拠点は市内3か所にある保健福祉センター。不安の多い妊娠期から、孤立しがちな乳幼児期の子育てを見守り、必要に応じてサポートします。

保健福祉センターでは、保健師や相談員が、妊婦さん1人ひとりとの面談を実施。体調や心配事を伺うことで、安心して子育てをスタートできるようお手伝いをします。また、赤ちゃん訪問や乳幼児健診を通じて継続的に子育てを応援するほか、子ども家庭支援センターをはじめ、さまざまな機関と連携しながら、小学校就学まで、お子さんとご家族を継続的に支援します。ご相談は各保健福祉センターへ。

不安な時の相談から、産前産後の家事・育児サポートまで。八王子市は、「子育てしやすいまちナンバーワン」をめざし、みなさんの子育てに寄り添い、変化の多いコロナ禍での出産育児を応援します。各種支援や助成などについて詳しくは、八王子市子育て応援サイトをご覧ください。



【裏面へ続く】

“Neuvola versión de Hachioji” - Notifique al momento de enterarse del embarazo -

はちおうじばん 八王子版「ネウボラ」～妊娠がわかったら、妊娠届の提出を

Al enterarse del embarazo, notifique en el Centro de Sanidad y Servicios Sociales, en la Sección de Asuntos Ciudadanos en el 1er piso de la municipalidad y en cada oficina correspondiente, obteniendo de esta manera una “bolsa de salud” para padres, hijos e hijas, que contiene la libreta de salud materno-infantil, la boleta para el control de salud durante el embarazo, etc. Además, las embarazadas que hayan hecho consultas en el Centro de Sanidad y Servicios Sociales, recibirán un “Regalo para bebé ★Hachi” que contiene artículos para el cuidado de los niños y niñas exclusivos de Hachioji. Por favor haga su reserva por teléfono.

にんしん かくほけんふくし しやくしよ かいし みんか
 妊娠がわかったら、各保健福祉センター、市役所 1 階市民課、
 かくじむしょ にんしんとどけ だ ほ しけんこうてちよう にんぶんけんこうしんさじしんひょう
 各事務所で妊娠届を出して、母子健康手帳や妊婦健康診査受診票な
 どが入った親と子の保健バッグをもらいましょう。また、各保健福祉セ
 ンターで妊婦面談を受けた方には、八王子ならではの育児グッズの入
 った「はち★ベビギフト」をお渡しします。電話でご予約下さい。

Centros de Sanidad y Servicios Sociales en tres lugares de la ciudad

- Centro de Sanidad y Servicios Sociales de Oyoko ☎042-625-9200 Oyoko-cho 11-35
- Centro de Sanidad y Servicios Sociales de Higashi Asakawa ☎042-667-1331 Higashi Asakawa machi 551-1
- Centro de Sanidad y Servicios Sociales de Minami Osawa ☎042-679-2205 Minami Osawa 2-27 Fresco Osawa Edificio Público 1er piso

しんない しよ ほけんふくし
 市内3か所の保健福祉センター

- 大横保健福祉センター ☎042-625-9200
 おおよこまち
 大横町11-35
- 東浅川保健福祉センター ☎042-667-1331
 ひがしあさかわまち
 東浅川町551-1
- 南大沢保健福祉センター ☎042-679-2205
 みなみおおさわ
 南大沢2-27 フレスコ 南大沢公共棟1階

¡ Ahora puede usar el pago electrónico en las ventanillas de la municipalidad!

しやくしよ まどぐち けっさい りよう かのう 市役所の窓口でキャッシュレス決済のご利用が可能に！

Se ha introducido el servicio de pago electrónico en la municipalidad de Hachioji y en algunas oficinas. Puede utilizar tarjetas de crédito y el dinero electrónico (tarjetas IC de transporte) para pagar las tarifas del procedimiento de emisión de varios certificados, como la copia de la tarjeta de residente y el certificado de pago de impuestos. Recomendamos su uso, ya que al no ser necesaria la entrega de dinero en efectivo, es posible el pago de forma rápida. Para obtener más información, consulte la página de inicio de la ciudad desde el código bidimensional a la derecha.



はちおうじしやくしよと、かくじむしょの一部の窓口で、キャッシュレス決済サービスを導入しました。住民票の写しや納税証明など、各種証明書の発行手続きで発生する手数料の支払いに、クレジットカードや電子マネー(交通系ICカード)をご利用いただけます。現金の受け渡しの必要がなく、スピーディーな支払いが可能ですので、ぜひご利用ください。詳しくは、右の二次元コードから、市のホームページをご覧ください。



【キャッシュレス決済対応窓口】

しやくしよ かいし みんか かいじゆうみんげい課 はちおうじえきみなみぐちそうごうじむしょ みなみ市役所1階市民課、2階住民税課、八王子駅南口総合事務所、南おおさわじむしょ あさかわじむしょ ゆぎじむしょ もとはちおうじじむしょ きたの 大沢事務所、浅川事務所、由木事務所、元八王子事務所、北野事務所

問い合わせ：市民課 ☎042-620-7232

Espacio Informativo

○Implementaremos la segunda ronda del “Maina Point”!

Para las personas que no han solicitado la primera ronda del “Maina Point”, recibirán puntos por valor de hasta 5000 yenes. Además, para aquellos que soliciten el uso de la tarjeta “My Number” como tarjeta del seguro de salud y a quienes registraron una cuenta para recepción de dinero público, se les otorgarán puntos equivalentes a 7.500 yenes. Para obtener más información, consulte la página de inicio de la ciudad desde el código bidimensional a la derecha.



Consultas: Oficina de Promoción Digital ☎042-620-7453

○Envío de un aviso de pago de impuestos para el impuesto municipal y prefectural

Le enviaremos un aviso de pago de impuestos el 1 de junio del año fiscal 2022 (10 de junio para los mayores de 65 años que tienen ingresos de la pensión de jubilación). A quienes se les descuenta el impuesto de su salario se les entregará un aviso de determinación de impuestos en su lugar de trabajo.

Consultas: Sección de Impuestos Municipales ☎042-620-7219

じょうほう 情報コーナー

○マイナポイント第2弾を実施しています！

マイナポイント第1弾に申し込んでいない方に、最大5,000円相当のポイントが付与されます。また、マイナンバーカードの健康保険証としての利用申込を行った方、公金受取口座の登録を行った方に、それぞれ7,500円相当のポイントが付与されます。詳しくは、右の二次元コードから、市のホームページをご覧ください。



問い合わせ：デジタル推進室 ☎042-620-7453

○市民税・都民税の納税通知書を発送

令和4年度の市民税・都民税の納税通知書を6月1日(65歳以上で年金所得のある方は6月10日)に発送します。給与から差し引かれる方は、勤務先から税額決定通知書が渡されます。

問い合わせ：住民税課 ☎042-620-7219

Aviso de la apertura de "Clases de japonés para extranjeros que estén trabajando o deseen trabajar en centros de cuidados asistenciales"



「介護のしごと 外国人日本語教室」開催のお知らせ

Se van a impartir clases de japonés para personas de nacionalidad no japonesa que estén trabajando o deseen trabajar en centros de cuidados asistenciales de la ciudad de Hachioji. Los estudiantes aprenderán el japonés requerido para llevar a cabo la conversación diaria y el trabajo de cuidados asistenciales. Las clases impartidas serán de tres niveles: nivel de principiante, nivel intermedio y nivel avanzado. Para obtener detalles sobre cómo presentar las solicitudes, consulten la página del código bidimensional de la derecha o pónganse en contacto directamente.



- [Importe de las clases] Gratuitas
- [Número de estudiantes] 15 personas por nivel
- [Periodo lectivo] De 21 de mayo de 2022 a 14 de enero de 2023 (Un total de 24 clases)
- [Fecha de las clases] Todos los sábados de 10:00 a 11:50
- [Plazo de inscripción] 19 de mayo de 2022
- * ¡ En caso de haber vacantes, se puede participar incluso durante el curso!

Lugar/Consultas:

En la Academia de Idiomas Internacional de Tokio
(5-8 Minami-cho, Hachioji) ☎042-686-0618

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。初級・中級・上級の3クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。



申込方法など、詳しくは右の二次元コードから専用ページをご覧ください。ご確認ください。

- 【授業料】無料 【定員】各クラス15名
- 【期間】2022年5月21日から2023年1月14日(全24回)
- 【時間】土曜日 午前10時から11時50分
- 【申込期限】2022年5月19日
- ※定員に空きがあれば、途中からでも参加できます!
- 【場所・問い合わせ】

東京国際外語学院 (八王子市南 町5-8) ☎042-686-0618

Información sobre la COVID-19 (vacunas y medidas de apoyo, etc.)

新型コロナウイルス感染症に関する情報 (ワクチン接種や支援策など)

Página web oficial de la ciudad de Hachioji
«Información sobre la COVID-19»

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



Japonés simplificado



Inglés



Chino



やさしい日本語



英語



中国語

E Eventos de la ciudad

*Les informamos que, con el objetivo de prevenir nuevos contagios por COVID-19, los eventos pueden sufrir cambios o cancelaciones. Por favor, realicen de antemano las consultas necesarias con los diferentes organizadores.

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
mayo	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	8, 15, 22, 29
junio	9, 16, 23	3, 10, 17, 24	5, 12, 19, 26
julio	7, 14, 21	8, 15, 22	3, 10

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]
Sábado 4 de junio/sábado 2 de julio de 14:00 a 17:00
[Abogado] Sábado 18 de junio de 14:00 a 17:00
Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.

Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji
☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

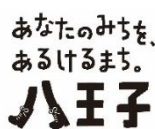
場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
5月	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	8, 15, 22, 29
6月	9, 16, 23	3, 10, 17, 24	5, 12, 19, 26
7月	7, 14, 21	8, 15, 22	3, 10

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】
6月4日(土)/7月2日(土) 午後2時~5時
【弁護士】6月18日(土) 午後2時~5時
相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。
場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Policía (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119	警察 (緊急時) ☎110/ 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA Centro Internacional de Información Médica ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	アムダ 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/ Es un cuestionario multilingüe mediante el cual los extranjeros pueden explicar al médico los síntomas de su dolencia o lesión cuando van al hospital.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Sakai ☎090-1354-5798	八王子国際友好クラブ 坂井 ☎090-1354-5798
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Miyazaki ☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 みやざき ☎080-6808-4349
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 なかみち ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Suzuki ☎080-5534-7683	アジア青年会 すずき ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター もりや ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo ☎090-6039-0790	虹の橋 えんどう ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうえん)
CCS Srta.Tanaka ☎080-8432-0753 (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 たなか ☎080-8432-0753
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
Otros	その他 (そのた)
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ至るメールを。
Página de Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»	八王子市公式<外国語版>Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
la página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp